

# Anonyme

## AVE VERE SANGUIS

[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.194]

© Jean Duron, 2020,  
Centre de musique baroque de Versailles

### ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

### SOURCES

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.194), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 163<sup>v</sup>-164, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(3<sup>e</sup> système du f. 163<sup>v</sup> ; 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> systèmes du f. 164)

### DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater cette pièce pour laquelle aucune concordance n'a été établie.

### UTILISATION LITURGIQUE

Messe. Élévation. Passion ?

### EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

**sol2,ut2,ut3,ut4,fa3 /bc**

Ce motet est composé pour un chœur à cinq parties composé d'une partie pour voix d'enfant, accompagnée par quatre pupitres de voix d'hommes : *haute-contre, taille, basse-taille* et *basse*, le tout étant soutenu par une basse continue.

### NOTES SUR LE TEXTE

Ce texte de ce motet se chante « Quand on lève le Calice » durant la messe du matin (*L'Office de la Vierge Marie suivant la reformation du S. Concile de Trente*, Paris, Augustin Courbé, 1628, p. 16). Il se présente sous diverses formes comme « Ave vere sanguis pretiosi corporis nostri Jesu Christi : qui pro peccatis nostris effusus fuisti, salva nos in vitam æternam » (*id.*). Aucune concordance exacte du texte n'a pu être identifiée.

### TEXTE & TRADUCTION

Ave vere sanguis pretiosi corporis Domini nostri Jesu Christi : qui pro nobis in ligno crucis <sup>(a)</sup> effusus fuisti redemptio mundi.

(a) Deslauriers : « cruceſ »

*Je vous salue vrai sang du précieux corps de notre Seigneur Jésus-Christ : toi, redemption du monde, qui fus versé pour nous sur le bois de la croix.*

(traduction : Jean Duron)